



१। राज्ञो बिभ्यति लोका राजानः पुनर्वैरिभ्यः ॥

1. *rājño bibhyati lokā rājānaḥ punarvairibhyaḥ.*

1. *rājñaḥ bibhyati lokāḥ rājānaḥ punar vairibhyaḥ.*

1. *rājñaḥ* – abl msg, *rājan* kralj; *bibhyati* – 3pl ind praes act, *bhī* 3 plašiti se; *lokāḥ* – nom mpl, *loka* svijet, pl ljudi; *rājānaḥ* – nom mpl, *rājan*, kralj; *punar* – adv, *punar* opet; *vairibhyaḥ* – abl mpl, *vairin* neprijatelj.

२। शतं दद्यान्न विवदेत् ॥

2. *śatam dadyānna vivadet.*

2. *śatam dadyāt na vivadet.*

2. *śatam* — acc nsg, *śata* sto(tina); *dadyāt* — 3sg opt praes act, *dā* 3 dat; *na* — pcl, *na* ne; *vivadet* — 3sg opt praes act, *vi-vad* 1 svaḍati se.

३। न तत्परस्य संदध्यात्प्रतिकूलं यदात्मनः ॥

3. *na tatparasya saṁdadhyātpratikūlam yadātmanah.*

3. *na tat parasya saṁdadhyāt pratikūlam yat ātmanah.*

3. *na* – pcl, *na* ne; *tat* – acc nsg, *ta* taj; *parasya* – gen msg, *para* najbolji, drugi; *saṁdadhyāt* – 3sg ind opt act, *saṁ-dhā* (+ gen) dodati; *pratikūlam* – nom nsg, *pratikūla* (+ gen) neprijatan; *yat* – nom nsg, *ya* koji; *ātmanah* – gen msg, *ātman* duša, sebe.

४। अण्डानि बिभ्रति स्वानि न भिन्दन्ति पिपीलिकाः ॥

4. *aṇḍāni bibhrati svāni na bhindanti pipīlikāḥ.*

4. *aṇḍāni bibhrati svāni na bhindanti pipīlikāḥ.*

4. *aṇḍāni* — acc npl, *aṇḍa* jaje; *bibhrati* — 3pl ind praes act, *bhr̥* 3 nositi, *brinuti* se za; *svāni* — acc npl, *sva* svoj; *na* — pcl, *na* ne; *bhindanti* — 3pl ind praes act, *bhid* 7 lomiti; *pipīlikāḥ* — nom fpl, *pipīlikā* mrav.

५। यत्स्वाधीनं यदपि सुलभं तेन तुष्टिं विधेहि ॥

5. *yatsvādhīnaṃ yadapi sulabhaṃ tena tuṣṭiṃ vidhehi.*

5. *yat svādhīnam yat api sulabhaṃ tena tuṣṭiṃ vidhehi.*

5. *yat* – nom nsg, *ya* koji; *svādhīnam* – nom nsg, *svādhīna* svoj (tvoj) vlastiti; *yat* – nom nsg, *ya* koji; *api* – conj, *api* takođe; *sulabham* – nom nsg, *sulabha* lako dostižan; *tena* – int nsg, *ta* taj; *tuṣṭiṃ* – acc fsg, *tuṣṭi* zadovoljstvo; *vidhehi* – 2sg ipv praes act, *vi-dhā* (sc. *tuṣṭiṃ*, + int) zadovoljiti se.

६। नीचो वदति न कुरुते न वदति सुजनः करीत्येव ॥

6. *nīco vadati na kurute na vadati sujanaḥ karītyeva.*

6. *nīcaḥ vadati na kurute na vadati sujanaḥ karīti eva.*

6. *nīcaḥ* — nom msg, *nīca* nizak, prost; *vadati* — 3sg ind praes act, *vad* 1 govoriti; *na* — pcl, *na* не; *kurute* — 3sg ind praes mp, *kr* 8 činiti, raditi; *na* — pcl, *na* не; *vadati* — 3sg ind praes act, *vad* 1 govoriti; *sujanaḥ* — nom msg, *sujana* dobar čovjek; *karīti* — 3sg ind praes act, *kr* 3 činiti, raditi; *eva* — pcl, *eva* upravo.

७। श्वः कार्यमद्य कुर्वीत ॥

7. *śvaḥ kāryamadya kurvīta.*

7. *śvas kāryam adya kurvīta.*

7. *śvas* — adv, *śvas* sutra; *kāryam* — acc nsg, *kārya* stvar, prilika, posao, nužnost; *adya* — adv, *adya* dans; *kurvīta* — 3sg opt praes med, *kr̥* 8 učiniti, uraditi.

८। पूर्वे वयसि तत्कुर्याद्येन वृद्धः सुखं वसेत् ॥

8. *pūrve vayasi tatkuryādyena vṛddhaḥ sukhaṃ vaset.*

8. *pūrve vayasi tat kuryāt yena vṛddhaḥ sukhaṃ vaset.*

8. *pūrve* — loc nsg, *pūrva* raniji, prijašnje; *vayasi* — loc nsg, *vayas* životno, mladenačko doba; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *kuryāt* — 3sg opt praes act, *kr* 8 činiti, raditi; *yena* — int nsg, *ya* koji; *vṛddhaḥ* — nom msg, *vṛddha* starac; *sukham* — acc nsg, *sukha* uroda; *vaset* — 3sg opt praes act, *vas* 1 stanovati, živjeti.

९। न हिंस्यात्सर्वभूतानि ॥

9. na hiṃsyātsarvabhūtāni.

9. na hiṃsyāt sarvabhūtāni.

9. na – pcl, *na ne*; *hiṃsyāt* – 3sg opt praes act, *hiṃs* 7 povrediti; *sarvabhūtāni* – acc npl, *sarvabhūta* sva stvorenja.

१०। यदोजसा न लभते क्षत्रियो न तदश्नुते ॥

10. *yadojasā na labhate kṣatriyo na tadaśnute.*

10. *yat ojasā na labhate kṣatriyaḥ na tat aśnute.*

10. *yat* — acc nsg, *ya* koji; *ojasā* — int nsg, *ojas* snaga; *na* — pcl, *na* ne; *labhate* — 3sg ind praes mp, *labh* 1 dosegnuti, dobiti, naći; *kṣatriyaḥ* — nom msg, *kṣatriya* ratnik; *na* — pcl, *na* ne; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *aśnute* — 3sg ind praes mp, *aś* 5 postići.

११। बलिनी बलिनः स्निह्यन्त्यबलं तु निगृह्णते ॥

11. *balinī balinaḥ snihyantyabalam tu nigr̥ḥṇate.*

11. *balinaḥ balinaḥ snihyanti abalam tu nigr̥ḥṇate.*

11. *balinaḥ* – nom mpl, *balin* jak; *balinaḥ* – gen msg, *balin* jak; *snihyanti* – 3pl ind praes act, *snih* 5 (+ gen) voljeti; *abalam* – acc msg, *abala* slab; *tu* – pcl, *tu* a, ali; *nigr̥ḥṇate* – 3pl ind praes med, *ni-grah* 9 kazniti, biti.

१२। ते धन्या ये न शृण्वन्ति दीनाः प्रण्यिनां गिरः ॥

12. *te dhanyā ye na śṛṇvanti dīnāḥ praṇyinām girah.*

12. *te dhanyāḥ ye na śṛṇvanti dīnāḥ praṇyinām girah.*

12. *te* – nom mpl, *ta* тај; *dhanyāḥ* – nom mpl, *dhanya* срећан;
ye – nom mpl, *ya* који; *na* – pcl, *na* не; *śṛṇvanti* – 3pl ind
 praes act, *śru* 5 слушати; *dīnāḥ* – acc fpl, *dīna* тужан;
praṇyinām – gen mpl, *praṇyin* вољен, вољена особа; *giraḥ* –
 acc fpl, *gir* ријеч.

१३। स्वकोयाम्भुञ्जते फणाधराः ॥

13. *svakoyāmbhuñjate phaṇādharāḥ.*

13. *svakoyān bhujate phaṇādharāḥ.*

13. *svakoyān* — acc mpl, *svakoya* svoj, vlastoto; *bhuñjate* — 3pl ind praes med, *bhuj* 7 jesti; *phaṇādharāḥ* — nom mpl, *phaṇāadhara* zmija.

१४। यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ।

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥

14. *yadyadācarati śreṣṭhastattadevetaro janah
sa yatpramāṇam kurute lokastadanuvartate.*

14. *yadyad ācarati śreṣṭhas tattat eva itarah janah
sa yat pramāṇam kurute lokah tad anuvartate.*

14. *yadyad* — acc nsg, *yadyat* što god; *ācarati* — 3sg ind praes act, *ā-car* 1 obraditi, činiti; *śreṣṭhas* — nom msg, *śreṣṭha* najbolji, izvrstan; *tattat* — acc nsg, *tattat* sve to; *eva* — pcl, *eva* upravo; *itarah* — nom msg, *itara* drugi; *janah* — nom msg, *jana* čovjek, osoba, ljudi; *sa* — nom msg, *sa* taj; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *pramāṇam* — acc nsg, *pramāṇa* odluka; *kurute* — 3sg ind praes med, *kr̥* 8 činiti, raditi; *lokah* — nom msg, *loka* svijet, pl ljudi; *tad* — acc nsg, *ta* taj; *anuvartate* — 3sg ind praes med, *anu-vrt* 1 slijediti.

१५। अतिथिर्बालकश्चैव स्त्रीजनो नृपतिस्तथा ।

एते वित्तं न जानन्ति जामाता चैव पञ्चमः ॥

15. *atithirbālakaścaiva strījano nr̥patistathā
ete vittam na jānanti jāmātā caiva pañcamah.*

15. *atithiḥ bālakah ca eva strījanah nr̥patiḥ tathā
ete vittam na jānanti jāmātā ca eva pañcamah.*

15. *atithiḥ* — nom msg, *atithi* gost; *bālakah* — nom msg, *bālaka* dijete; *ca* — conj, *ca* i; *eva* — pcl, *eva* upravo; *strījanah* — nom msg, *strijana* žensko; *nr̥patiḥ* — nom msg, *nr̥pati* kralj; *tathā* — adv, *tathā* kako; *ete* — nom, *eta* ovaj; *vittam* — acc nsg, *vitta* bogatstvo; *na* — pcl, *na* ne; *jānanti* — 3pl ind praes act, *jña* 9 znati; *jāmātā* — nom msg, *jamatṛ* zet; *ca* — conj, *ca* i; *eva* — pcl, *eva* upravo; *pañcamah* — nom msg, *pañcama* peti.

१६। जानाते यन्न चन्द्रार्कौ जानते यन्न योगिनः ।
जानीते यन्न भर्गो ऽपि तज्जानाति कविः स्वयम् ॥

16. *jānāte yanna candrārkaḥ jānate yanna yoginaḥ
jānīte yanna bhargo 'pi tajjānāti kavīḥ svayam.*

16. *jānāte yat na candrārkaḥ jānate yat na yoginaḥ
jānīte yat na bhargaḥ api tat jānāti kavīḥ svayam.*

16. *jānāte* — 3du ind praes med, *jñā* 9 znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *candrārkaḥ* — nom mdu, *candrārka* Sunce i Mjesec; *jānate* — 3pl ind praes med, *jñā* 9 znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *yoginaḥ* — nom mpl, *yogin* jogin; *jānīte* — 3sg ind praes med, *jñā* 9 znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *bhargaḥ* — nom msg, *bharga* Bharga (Brahman); *api* — conj, *api* takođe; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *jānāti* — 3sg ind praes act, *jñā* 9 znati; *kavīḥ* — nom msg, *kavi* pjesnik; *svayam* — adv, *svayam* samo.

वज्रबोधि

१। को जानीते कदा कस्य मृत्युकालो भविष्यति ॥

1. *ko jānīte kadā kasya mṛtyukālo bhaviṣyati.*

1. *kaḥ jānīte kadā kasya mṛtyukālaḥ bhaviṣyati.*

1. *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *jānīte* — 3sg ind praes med, *jñā* 9 znati; *kadā* — adv, *kadā* kada; *kasya* — gen msg, *ka* ko; *mṛtyukālaḥ* — nom msg, *mṛtyukāla* smrtni čas; *bhaviṣyati.* — 3sg ind fut act, *bhū* 1 postati, bivati.

२। सेनापतौ यशो गन्त न तु योधान्कंथचन ॥

2. *senāpatau yaśo gantā na tu yodhāṅkaṁthacana.*

2. *senāpatau yaśaḥ gantā na tu yodhān kaṁthacana.*

2. *senāpatau* – loc msg, *senāpati* vojskovoda; *yaśaḥ* – nom nsg, *yaśas* slava; *gantā* – 3sg fut pphr, *gam* 1 ići; *na* – pcl, *na* ne; *tu* – pcl, *tu* ali; *yodhān* – acc msg, *yodha* vojnik; *kaṁthacana* – adv, *kaṁthacana* (n)ikako.

३। यावत्स्थास्यन्ति गिरयःसरितश्च महीतले ।
तावद्रामायणकथा लोकेषु प्रचरिष्यति ॥

3. *yāvatsthāsyanti girayaḥsaritaśca ma hītale
tāvadrāmāyaṇakathā lokeṣu pracariṣyati.*

3. *yāvat sthāsyanti girayaḥ saritaḥ ca mahītale
tāvat rāmāyaṇakathā lokeṣu pracariṣyati.*

3. *yāvat* — adv, *yāvat* dokle; *sthāsyanti* — 3pl ind fut act, *sthā* 1 stajati;
girayaḥ — nom mpl, *giri* brdo; *saritaḥ* — nom fpl, *sarita* rijeka; *ca* — conj,
ca i; *mahītale* — loc nsg, *mahītala* tlo; *tāvat* — adv, *tāvat* dotle;
rāmāyaṇakathā — nom fsg, *rāmāyaṇakathā* priča o Rami; *lokeṣu* — loc mpl,
loka svijet, pl ljudi; *pracariṣyati* — 3sg ind fut act, *pra-car* 1 trajati.

४। यदि न प्रणयेद्राजा दण्डं दण्ड्येष्वतन्द्रितः ।

शूले मत्स्यानिवापक्ष्यन्दुर्बलान्बलवत्तरः ॥

4. *yadi na praṇayedrājā daṇḍaṁdaṇḍyeṣvatandritah
śūle matsyānivāpakṣyandurbalānbalavattarah.*

4. *yadi na praṇayet rājā daṇḍam daṇḍyeṣu atandritah
śūle matsyān iva apakṣyat durbalān balavattarah.*

4. *yadi* – conj, *yadi* ako; *na* – pcl, *na* ne; *praṇayet* – 3sg opt praes act, *pra-nī* 1 vr̥ṣiti, izvr̥ṣavati; *rājā* – nom msg, *rājan* kralj; *daṇḍam* – acc msg, *daṇḍa* kazna; *daṇḍyeṣu* – loc mpl, *daṇḍya* kažnjiv; *atandritah* – loc msg, *atandrita* neumoran; *śūle* – loc nsg, *śūla* koplje, ražanj; *matsyān* – acc mpl, *matsya* riba; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *apakṣyat* – 3sg cond act, *pac* 1 peći; *durbalān* – acc mpl, *durbala* slab; *balavattarah* – nom msg grad comp, *balavat* jak.